



DEAF  
CULTURE,  
HERITAGE AND  
DIVERSITY

Deaf Studies workshop

# Kinematografia Nepočujúcich

Umenie a literatúra Nepočujúcich



Co-funded by  
the European Union

# Index

- Čo vieme o kinematografii Nepočujúcich?
- Čo je kinematografia Nepočujúcich a jej história
- Vytvor storyboard pre film Nepočujúcich



DEAF  
CULTURE,  
HERITAGE AND  
DIVERSITY

**História**  
**kinematografie**  
**Nepočujúcich**

# Čo vieme o kinematografii Nepočujúcich?



Co-funded by  
the European Union

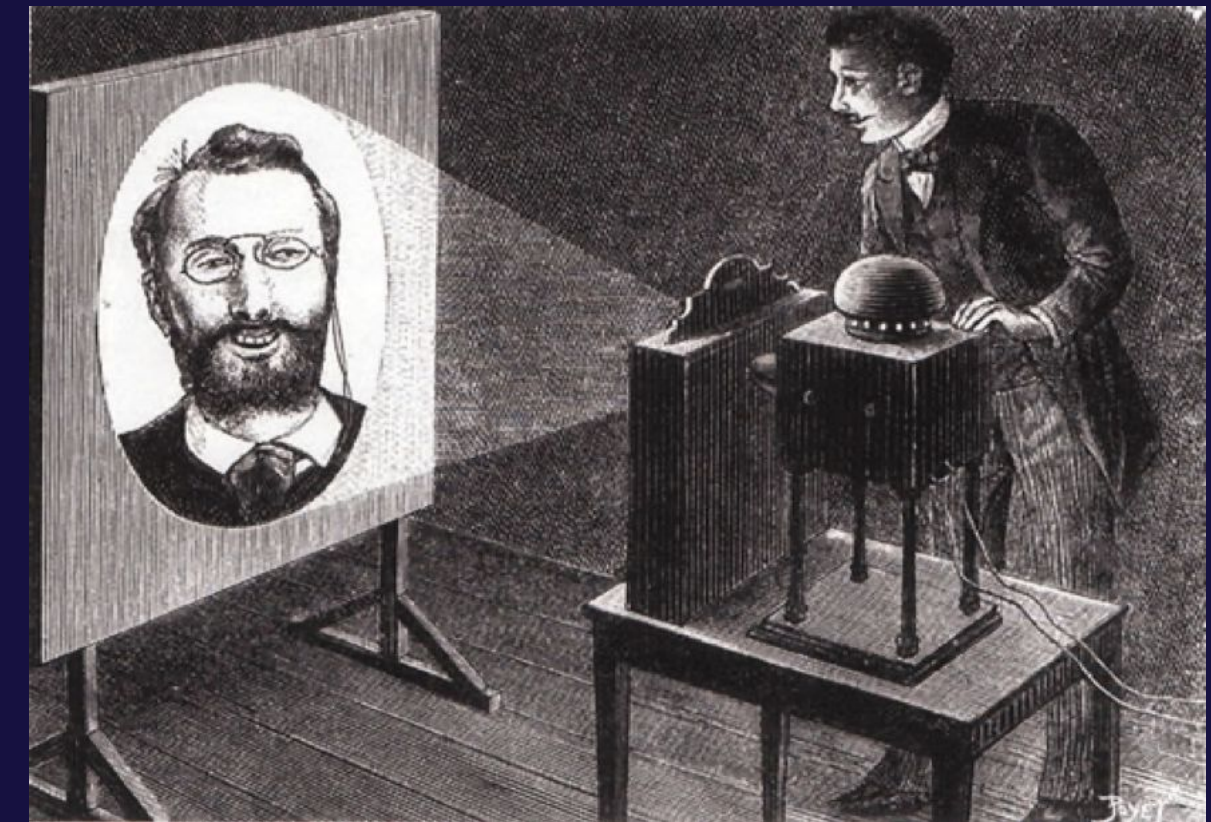
# Pred kinematografiou: fonoskop

## História kinematografie Nepočujúcich

V roku 1891, Georges Demenÿ (1850–1917) vytvoril ako prvý detail (close-up) a prvý pohyblivý obraz určený pre Nepočujúce publikum.

Pomocou svojho fonoskopa, zariadenia zobrazujúceho až 24 chronofotografií, vytvoril jednosekvenčný záznam na rotujúcom sklenom disku.

### *Hovoriace fotografie*



<http://precinemahistory.net/1890.htm>

Cieľom bolo využiť pohyblivé obrázky ako nástroj na výučbu Nepočujúcich žiakov odzeraniu a hovoreníu.

Rané využitie vizuálnej technológie vo vzdelávaní Nepočujúcich.

*"Je vous aime"* („Milujem vás“)



Co-funded by  
the European Union



Použili vlastný vynález – cinematograph, ktorý bol súčasne kamerou, projektorom a filmovou tlačiarňou v jednom.

December 1895

## Bratia Lumièrovci

Prví, ktorí premietali pohyblivé obrázky platiacemu publiku v Paríži.



La Sortie de l'Usine Lumière à Lyon (1895), Institut Lumière, iba 45 sekúnd dlhý.

1902

prvý zaznamenaný výskyt  
posunkového jazyka (ASL) vo filme:  
„Nepočujúca dievčina recituje  
národnú hymnu ‘*The Star-Spangled  
Banner (Hymna USA)*’“



**GEORGE W. VEDITZ**  
Predseda NAD  
(1904–1910)

1910–1921

Národná asociácia Nepočujúcich (**National Association of the Deaf, NAD**) v Spojených štátoch amerických spustila **filmový projekt**, a produkovala niekoľko krátkych filmov v rokoch 1910 až 1921.

Tieto filmy obsahovali **prednášky, vystúpenia a kázne** zamerané na zachovanie a propagáciu amerického posunkového jazyka (ASL) a obhajobu práv Nepočujúcich.





*Zachovanie  
posunkového  
jazyka  
(1913)*



Celé video

Tento film mal brániť posunkový jazyk v reakcii na nástup oralizmu po Milánskom kongrese.

**Film ako ideálny a mocný nástroj Nepočujúcich na oslavu a zachovanie dedičstva posunkového jazyka.**



Co-funded by  
the European Union

# Nemý film (1910. – 1920. roky)

V období nemého filmu sa pre Nepočujúcich hercov otvorili nové pracovné príležitosti vďaka ich výrazným vizuálnym schopnostiam.

Často hrali vo filmoch, dokonca stvárňali počujúce postavy a niekedy pracovali popri svetoznámych režiséroch.



Chaplin sa rozpráva v posunkovom jazyku s Redmondom v *The Silent Worker*, 1918, Vol 30, No. 9, P. 154

## Granville Redmond (1871–1935)

Bol nepočujúcim krajinárskym maliarom, spolupracoval s Charliem Chaplinom a v rokoch 1918 až 1931 sa objavil v niektorých jeho filmoch.

# Nástup zvukovej technológie Zvukové filmy („talkies“)

Radikálna zmena samotného konceptu kinematografie.



Don Juan opening at Warners' Theatre © Wikipedia

Medzi rokmi 1927 a 1930 bol do kinematografie zavedený **zvuk**, čo predstavovalo prelomovú zmenu, ktorá zásadne zmenila spôsob tvorby a vnímania filmov.

Nepočujúci prestali byť považovaní za vhodných.

Niektorí Nepočujúci začali používať osobné filmové kamery na dokumentovanie každodenného života v komunite Nepočujúcich a na experimentovanie s naratívnou filmovou tvorbou.

Od 20. rokov 20. storočia, vznik prvých nepočujúcich filmových štábov v Európe.



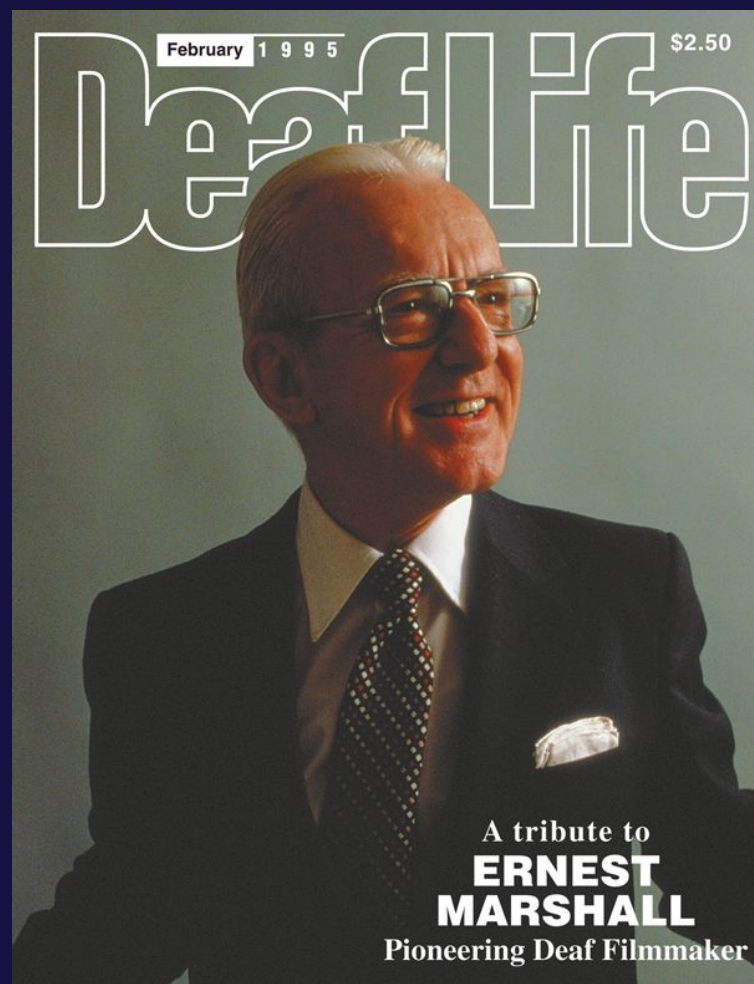
Úryvok z „Charles Krauel: Profile of a Deaf Filmmaker“, od Dr. Teda Supally. [The HeART of Deaf Culture \(Srdce kultúry Nepočujúcich\)](#)

## Charles Krauel (1982-1990)

- Zaznamenával spoločenský život nepočujúcich ľudí od roku 1925, viac ako 50 rokov.
- Ciel': Vytvoriť portrét komunity Nepočujúcich a zachovať jej kultúru, jazyk a spoločenský život.
- Jeho príklad nasledovali ďalšie kluby Nepočujúceich v Spojených štátoch.



*Charles Krauel: A Profile of a Deaf Filmmaker*  
(*Charles Krauel: portrét nepočujúceho filmára*), Dawn Sign Press <https://vimeo.com/ondemand/charleskrauel>



*Moving Pictures, Moving Hands: The Story of Ernest Marshall (Pohyblivé obrazy, pohyblivé ruky: príbeh Ernesta Marshalla)*

## Ernest Marshall (1910-1999)

- Prvý Nepočujúci režisér so štábom zloženým z Nepočujúcich jedincov a hercov.
- Predstavoval talentovaných Nepočujúcich performerov využívajúcich ASL, ešte skôr, než bol oficiálne uznaný ako jazyk.
- V rokoch 1937 až 1962 nakrútil 7 celovečerných a 4 krátke filmy, všetky na vlastné náklady, pričom väčšinu z nich sám režíroval.
- Dosiahol úspech v komunite Nepočujúcich, no zostal neviditeľný pre počujúci svet.



# Vedeli ste?

V roku 1947, Emerson Romero (1900–1972), kubánsko-americký Nepočujúci herec, ktorý pôsobil počas éry nemého filmu, vyvinul **priekopnícku techniku** na sprístupnenie zvukových filmov **komunite Nepočujúcich**.



<https://deafhistory.eu/index.php/component/zoo/item/emerson-romero>

Strihom filmu a vkladáním **textových pásikov** medzi snímky vytvoril **prvé verzie titulkov**.

Tieto titulkované filmy neskôr sprístupnil na požičanie školám a klubom Nepočujúcich v New Yorku.

Jeho experimentálna a ručná technika bola kľúčová pri inšpirovaní rozvoja moderných filmových titulkov. Jeho práca viedla k vzniku organizácie **Filmy s titulkami pre Nepočujúcich**, založenej v Spojených štátoch, ktorá sa venovala produkcii a distribúcii titulkovaných filmov pre školy a komunity Nepočujúcich.

# Kinematografia Nepočujúcich

- Hlavné ciele: prezentovať filmárske zručnosti, zachovávať posunkové jazyky a verne reprezentovať komunitu Nepočujúcich.
- Mnohé filmy sa stratili:
  - pre nedostatok povedomia o ich hodnote,
  - alebo preto, že boli zaznamenané v zastaraných formátoch.
- Mainstreamová kinematografia (napr. Hollywood) často zobrazovala Nepočujúce postavy ako objekty ľútosti, obdivu alebo mystiky.
- Nepočujúci boli len zriedkavo zobrazení ako bežní, žiadaní a plnohodnotní jednotlivci.

# Kinematografia prehodnotená pohľadom Nepočujúcich

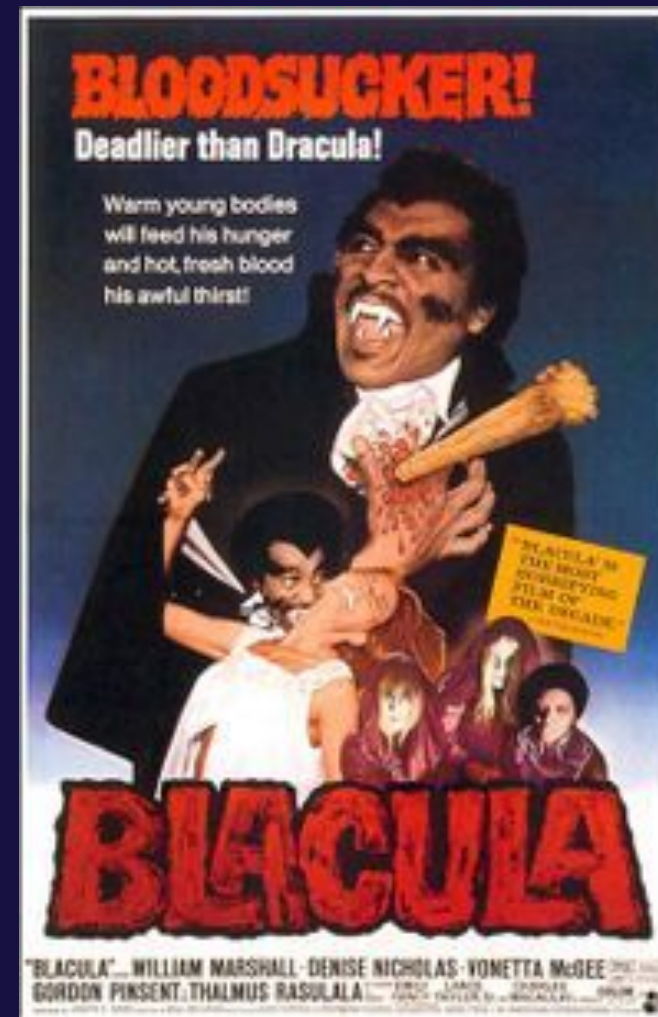
Reinterpretácie klasického príbehu formované kultúrnymi identitami ich tvorcov.

Film predstavuje svet bez počujúcich ľudí, kde komunikácia prebieha prostredníctvom amerického posunkového jazyka (ASL), teletypewriterov a vizuálnych podnetov ako blikajúce zvončeky.

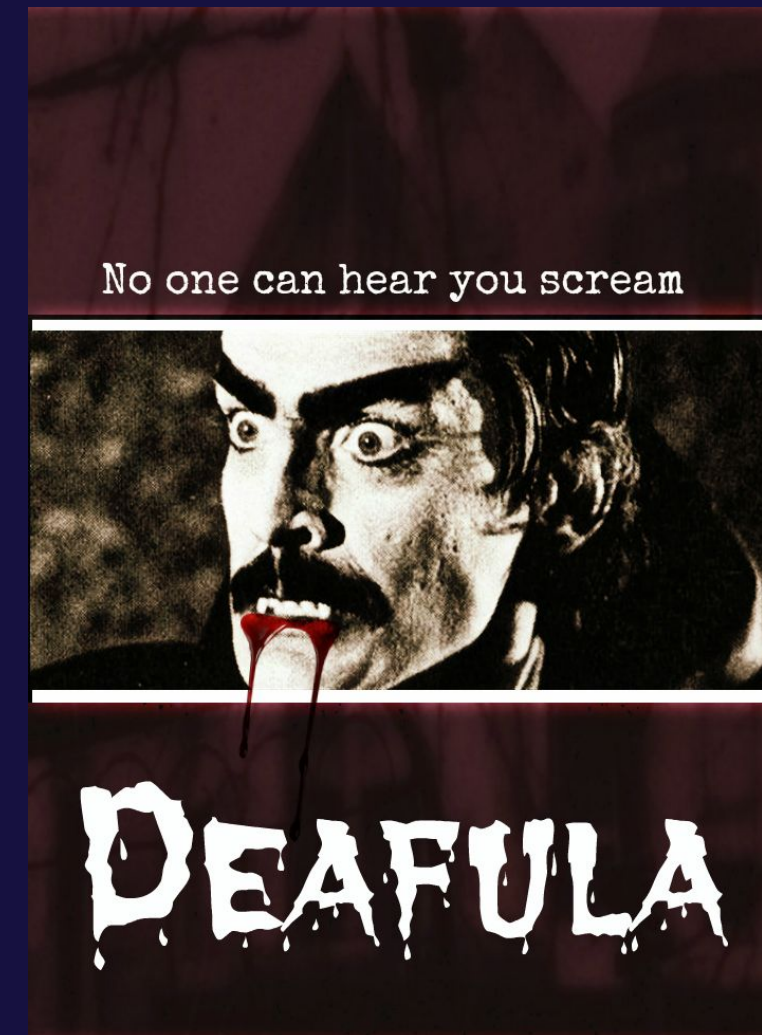
Pôvodný film



DRACULA (1931)  
TOD BROWNING



BLACULA (1972)  
WILLIAM CRAIN



DEAFULA (1975)  
PETER WOLF

Vznikli filmové společnosti a festivaly Nepočujících a vzniklo mnoho krátkých i celovečerných filmů vytvořených Nepočujícími.

## Medzinárodný filmový/umelecký festival Nepočujících



Wolverhampton, Veľká Británia



Reims, Francúzsko



Rochester, USA



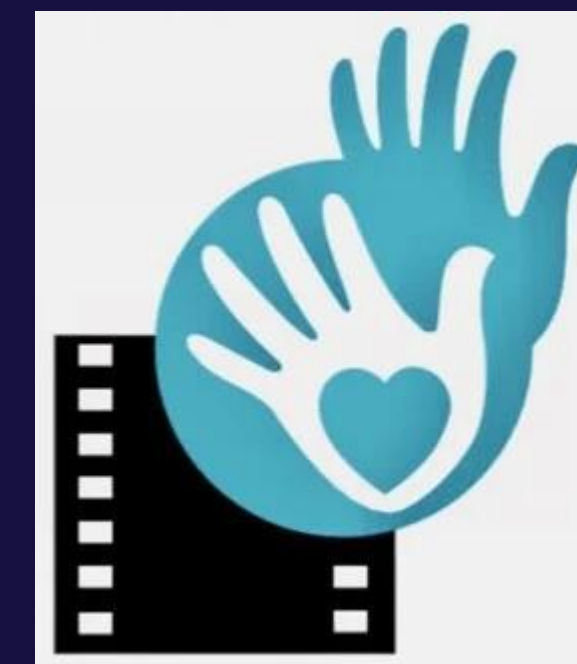
India



Tokio, Japonsko



Seattle, USA



Moskva, Rusko

# Kinematografia Nepočujúcich

## Príklady



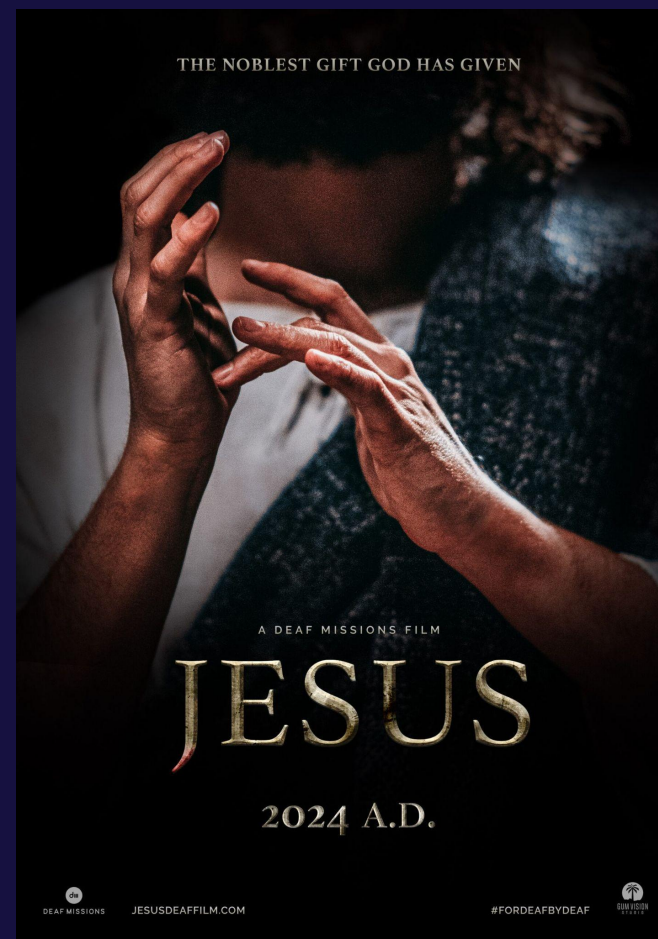
**The End**  
(T. Evans, 2011)



**Small World**  
(L. Neethling, 2016)



**Sign Gene**  
(E. Insolera, 2017)



**JESUS: a Deaf Missions film**  
(J. D. Josselyn, 2024)



**Deaf Funny**  
(C. Swinbourne, 2017)

Môžete tiež  
premietať video  
„Deaf Filmmakers  
and Their Works.“



Co-funded by  
the European Union

# Kinematografia Nepočujúcich: kľúčové prvky



*Kultúra Nepočujúcich: DEAF, 2011, Nancy Rourke*

**Autorstvo  
Nepočujúcich:**  
Nepočujúci režiséri,  
scenáristi a herci.



*Deafhood workshop, Nancy Rourke*

**Posunkový  
jazyk**  
ako primárny  
jazyk filmu



*Deaf Global Unity, 2011, Nancy Rourke*

**Témy súvisiace s  
identitou,  
kultúrou a  
komunitou  
Nepočujúcich,**  
nielen s postihnutím.



*Nepočujúci dokážu, 2012, Nancy Rourke*

**Perspektíva  
zameraná na  
Nepočujúcich,**  
vyhýbajúca sa  
paternalistickým alebo  
medicalizovaným  
zobrazeniam zo strany  
počujúcich a  
spochybňujúca audizmus

# Výzvy kinematografie Nepočujúcich

- Obmedzené financovanie filmovej produkcie
- Nedostatok finančnej a inštitucionálnej podpory pre distribúciu
- Neprístupnosť mainstreamových filmových škôl a akadémií



# Vytvor storyboard pre film Nepočujúcich

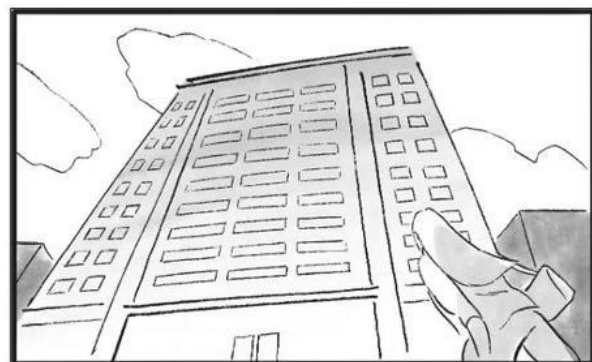
TITLE \_\_\_\_\_

PAGE \_\_\_\_ OF \_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_ YEAR & SUBJECT \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

EXPOSITION



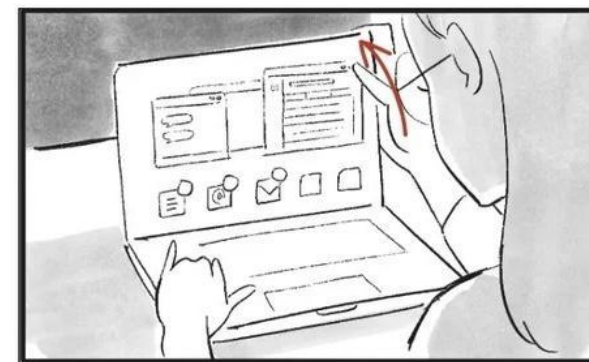
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CONFLICT



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

RISING ACTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CLIMAX



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

FALLING ACTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

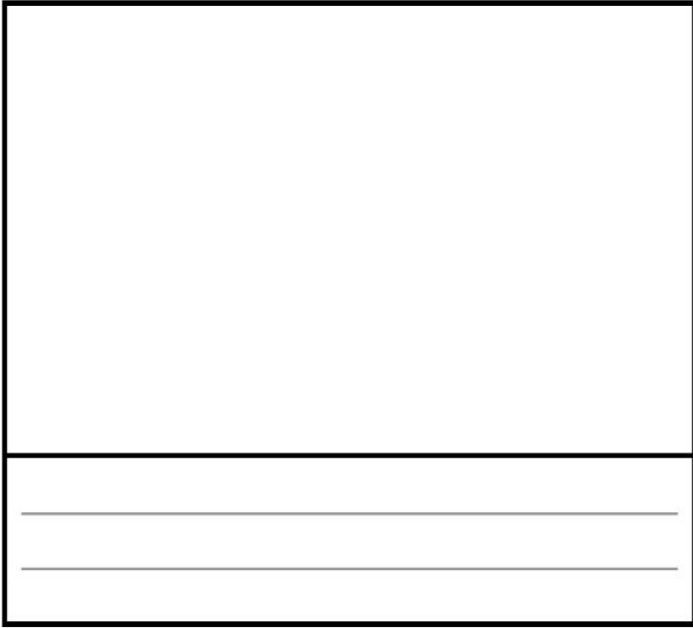
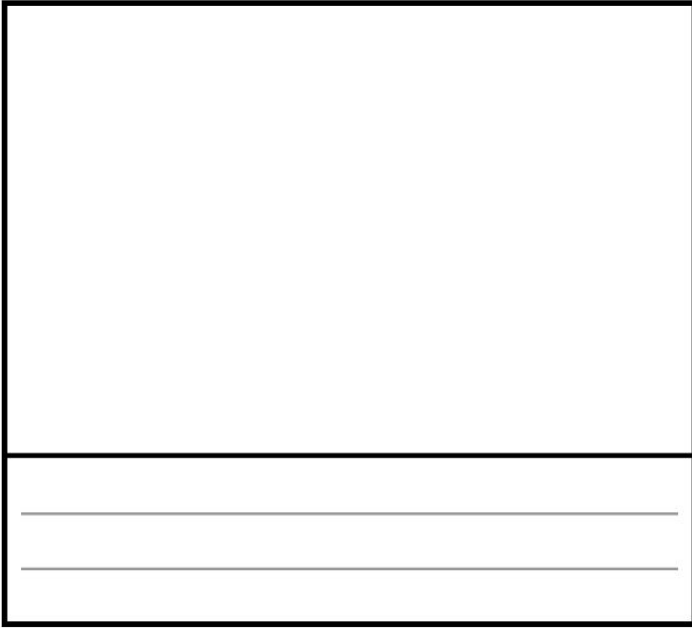
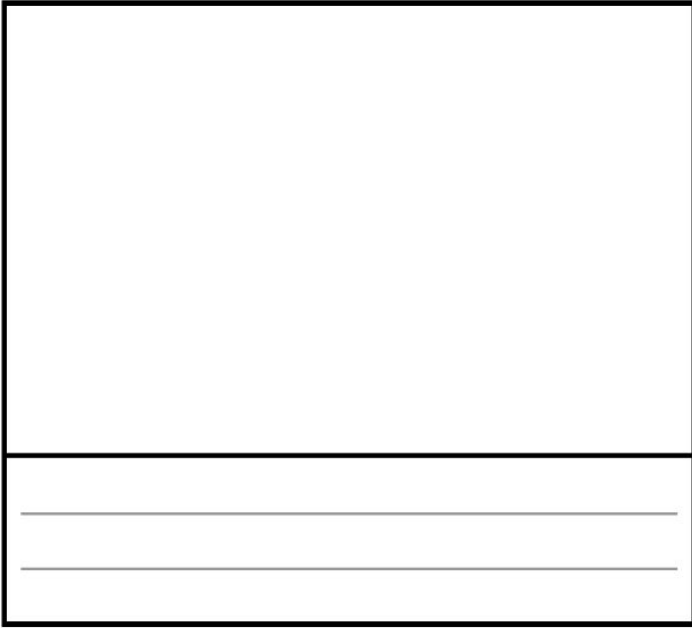
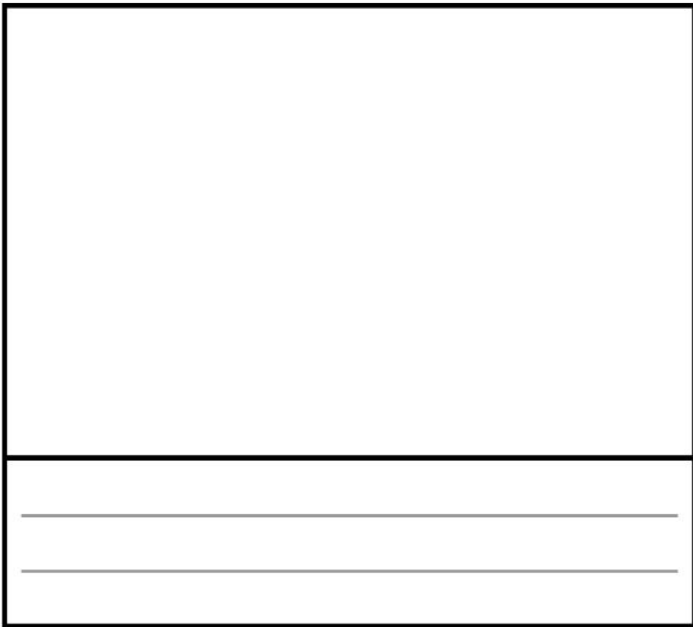
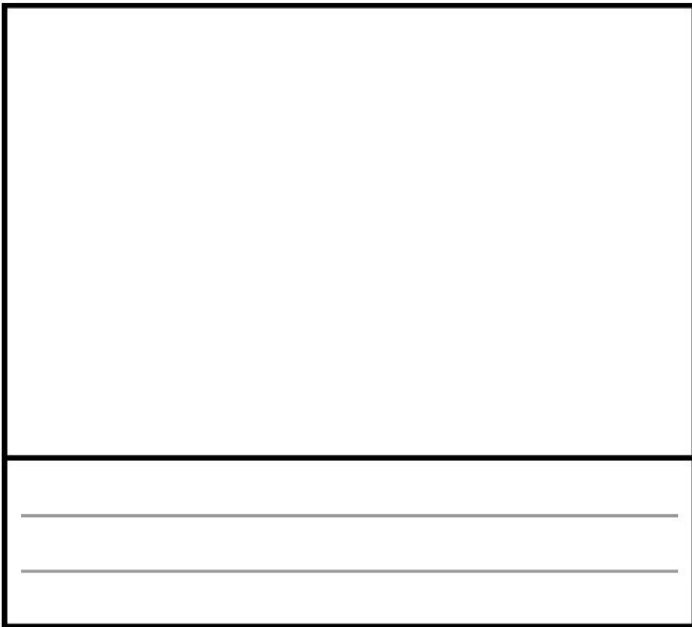
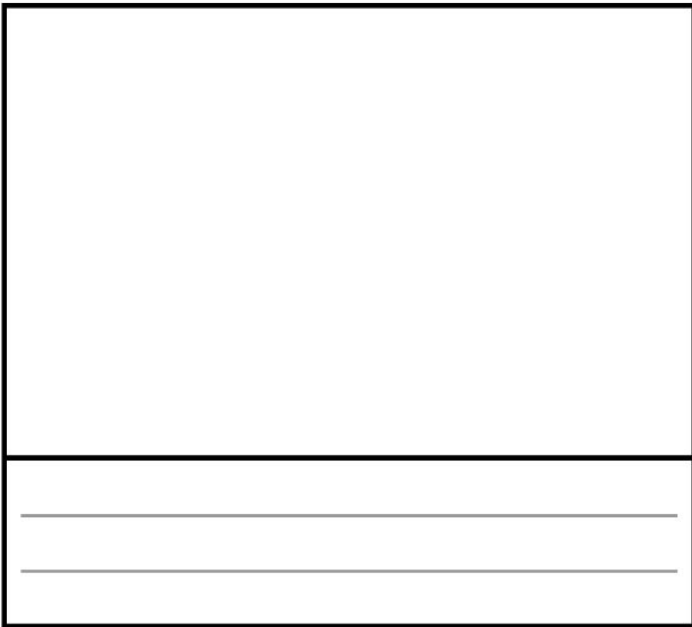
RESOLUTION



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Vytvor storyboard pre film Nepočujúci

**Name:** \_\_\_\_\_ **Name of Shot:** \_\_\_\_\_

## Hlavná rola



## Antagonizmus



## Prekážky



## References:

- Burns, P. (1999). *Georges Demeny Phonoscope 1892*. Archive.org. [https://archive.org/details/demeny\\_phonoscope\\_1892](https://archive.org/details/demeny_phonoscope_1892)  
*Deaf Cinema*, Accessed 20 June 2025. <https://heartdeaf.com/heart/content/timelines/cinema/timeline.html>
- Durr, P. (2016). “Deaf cinema”. In *The sage deaf studies encyclopedia* (Vol. 3, pp. 158-158). SAGE Publications, Inc, <https://doi.org/10.4135/9781483346489.n56>
- Holcomb, T. K. (2023). *Introduction to Deaf culture*. 2nd edition. Oxford University Press. <http://www.introductiontodeafculture.com/intro-to-deaf-culture.html>
- Ladd, P. (2003). *Understanding deaf culture: in search of deafhood*, Multilingual Matters.
- Lane, H., Pillard R. C., and Hedberg U. (2011). *The People of the Eye: Deaf Ethnicity and Ancestry*, Oxford University Press.
- Mager W. (2021, 29 November). *130 Years of Deaf People and the Moving Image: Coming Full Circle*. Watershed.co.uk, <https://www.watershed.co.uk/articles/130-years-deaf-people-and-moving-image-coming-full-circle>
- National Association of the Deaf, *Veditz Day, August 13th, 2013*, <https://www.nad.org/2013/08/12/veditz-day-august-13th-2013/>
- Schuchmann, J. (1988). *Hollywood speaks: Deafness and Film Entertainment Industry*. University of Illinois Press.
- Viridi, J. (2020). *Deaf History Series: Episode 11. Emerson Romero*. <https://jaivirdi.com/2020/07/19/dhs-episode-11/>



# Kontakt



www://

<https://deafstudies.eu/>



Deaf Culture, Heritage and Diversity



@deafstudies.eu

**TURKOOIS**



**Innosign**

**Witaf**  
Seit 1865 im Dienste der Gehörlosen



ISTITUTO DEI SORDI  
DI TORINO